

# Carmina



## **ADVARSEL**

**Forebyg risiko for personskade ved altid at have læst denne brugsvejledning og tilhørende dokumenter, inden produktet tages i brug.**



**Læs denne brugsvejledning grundigt**

Designpolitik og ophavsret

® og ™ er varemærker, der tilhører Arjo-koncernen.

© Arjo 2019.

Da vores politik løbende udvikles, forbeholder vi os ret til at ændre design uden forudgående varsel. Indholdet i denne publikation må ikke kopieres hverken til fulde eller delvist uden tilladelse fra Arjo.

# Indholdsfortegnelse

---

Forord .....	4
Tilsigtet anvendelse .....	5
Sikkerhedsinstruktioner .....	6
Klargøring .....	7
Delenes betegnelser .....	8
Produktbeskrivelse/funktioner .....	10
Skubbestang .....	10
Bækken med holder .....	10
Indstilleligt ryglæn .....	11
Vipbart sæde .....	11
Skubbestænger (kun Carmina bruse- og toiletstol) .....	12
Armlæn .....	12
Fodstøtte (kun Carmina bruse- og toiletstol) .....	13
Drejespæringer (kun Carmina Basic bruse- og toiletstol) ..	13
Hjul .....	14
Opbevaring og transport af produktet (kun Carmina bruse- og toiletstol) .....	14
Anbringelse i stolen .....	15
Brugerkategori .....	15
Uafhængige plejemodtagere .....	15
Uafhængige plejemodtagere (Carmina Basic bruse- og toiletstol) .....	16
Afhængige plejemodtagere .....	17
Afhængige plejemodtagere (Carmina Basic bruse- og toiletstol) .....	19
Transport af plejemodtageren .....	20
Brusebadning af plejemodtageren .....	21
På toilettet .....	22
Toiletbesøg på et traditionelt toilet .....	22
Toiletbesøg ved sengen med bækken .....	23
Rengørings- og desinfektionsinstruktioner .....	24
Pleje og forebyggende vedligeholdelse .....	26
Fejlsøgning .....	29
Tekniske specifikationer .....	30
Mærkater .....	32
Komponenter og tilbehør .....	34

# Forord

---

## Tak, fordi du har købt udstyr fra Arjo

*Carmina* er en bruse- og toiletstol til overvægtige. Den indgår i en serie af kvalitetsprodukter, der er specielt designet til hospitaler, plejehjem og andre institutioner inden for sundhedssektoren.

Vores mål er at opfylde dine behov og levere de bedste produkter sammen med en produktoplæring, som giver dit personale maksimalt udbytte af hvert enkelt produkt fra Arjo.

Du er velkommen til at kontakte os, hvis du har spørgsmål omkring brugen eller vedligeholdelsen af dit udstyr fra Arjo.

## Læs denne *brugsvejledning* grundigt!

Sørg for at læse hele *brugsvejledningen (BVL)*, før du tager *Carmina* bruse- og toiletstolen til overvægtige i brug. Oplysningerne i denne *BVL* er afgørende for korrekt anvendelse og vedligeholdelse af udstyret, bidrager til at beskytte produktet og sikrer, at udstyret fungerer til din tilfredshed. Visse oplysninger i denne *brugsvejledning* er vigtige for din sikkerhed og skal læses og forstås for at undgå mulige personskader.

Uautoriserede ændringer på udstyr fra Arjo kan påvirke sikkerheden. Arjo kan ikke drages til ansvar for ulykker, hændelser eller manglende ydeevne, der måtte opstå som følge af uautoriserede ændringer på vores produkter.

## Alvorlig hændelse

Hvis der indtræffer en alvorlig hændelse i forbindelse med dette medicinske udstyr, som påvirker brugeren eller plejemandtageren, så bør brugeren eller plejemandtageren rapportere den alvorlige hændelse til producenten af det medicinske udstyr eller forhandleren. I EU bør brugere også indberette den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor de befinder sig.

## Service og support

Der skal udarbejdes en servicerutine til din *Carmina* bruse- og toiletstol for at sikre produktets sikkerhed og funktionsdygtighed. Se afsnittet *Pleje og forebyggende vedligeholdelse på side 26*.

Hvis du ønsker flere oplysninger, er du velkommen til at kontakte Arjo vedr. omfattende support- og serviceprogrammer til optimering af langsigtet sikkerhed, driftssikkerhed og produktværdi.

Kontakt Arjo vedrørende reservedele. Kontaktoplysningerne findes på sidste side i denne brugsvejledning *BVL*.

## Definitioner i denne *BVL*

### ADVARSEL

Betyder:

Sikkerhedsadvarsel. Manglende forståelse og overholdelse af denne advarsel kan medføre, at du selv eller andre kommer til skade.

### FORSIGTIG

Betyder:

Manglende overholdelse af disse instruktioner kan skade hele systemet eller udstyret eller dele af det.

### BEMÆRK

Betyder:

Disse oplysninger er vigtige i forhold til korrekt brug af dette system eller udstyr.



Betyder:

Producentens navn og adresse.

# Tilsigtet anvendelse

---

**Udstyret skal anvendes i overensstemmelse med disse sikkerhedsinstruktioner. Enhver person, der anvender dette udstyr, skal have læst og forstået instruktionerne i denne brugsvejledning (BVL).**

**Hvis der er noget, du ikke helt forstår, skal du kontakte din Arjo-repræsentant.**

## Tilsigtet brug Carmina

Carmina bruse- og toiletstolen er beregnet til hygiejnisk pleje af voksne, overvægtige plejemedtagere på hospitaler eller plejehjem. Den er beregnet til at blive anvendt under brusebad og toiletbesøg samt til at FLYTTE PLEJEMODTAGERE til og fra brusebad og toiletbesøg.

Plejemedtagere skal overvåges af uddannet plejepersonale, og brugen skal finde sted i overensstemmelse med de anvisninger, der er beskrevet i brugsanvisningen.

Enhver anden anvendelse skal undgås.

## Tilsigtet brug af Carmina Basic

Carmina bruse- og toiletstolen er beregnet til hygiejnisk pleje af voksne, overvægtige plejemedtagere på hospitaler eller plejehjem. Den er designet udelukkende til STATIONÆR BRUG under plejemedtageres brusebad og toiletbesøg.

Plejemedtagere skal overvåges af uddannet plejepersonale, og brugen skal finde sted i overensstemmelse med de anvisninger, der er beskrevet i brugsanvisningen.

Enhver anden anvendelse skal undgås.

Bruse- og toiletstolen må kun benyttes i overensstemmelse med det formål, der er angivet i denne brugsanvisning. Anden brug er forbudt.

## Vurdering af plejemedtageren

Vi anbefaler, at der udarbejdes regelmæssige vurderingsrutiner.

Plejepersonale skal vurdere hver enkelt plejemedtager ud fra følgende kriterier, før udstyret tages i brug:

- Plejemedtageren skal kunne sidde i oprejst stilling, normalt defineret som aktiv eller semiaktiv.
- Plejemedtagerens vægt må ikke overstige 320 kg / 705 lbs.

- Plejemedtageren skal kunne forstå og besvare anvisninger.
- Plejemedtagerens højde skal være mellem 148 og 190 cm (58 1/4" - 74 3/4").

Hvis plejemedtageren ikke opfylder disse kriterier, skal der benyttes et alternativt hjælpemiddel eller system.

## Krav til installation og service

Udstyrets forventede levetid er ti (10) år, medmindre andet fremgår. Dette tidsrum forudsætter forebyggende vedligeholdelse i overensstemmelse med instruktionerne vedrørende *Pleje og forebyggende vedligeholdelse på side 26*.

### BEMÆRK

Ændringer udført på udstyret uden udtrykkelig tilladelse fra Arjo vil medføre, at leverandørens produktansvar bortfalder.

# Sikkerhedsinstruktioner

---

## **ADVARSEL**

Transport af plejemodtagere er ikke tilladt med *Carmina Basic*, da plejemodtagerens fødder kan komme i klemme, eller hjulene kan rulle over plejemodtagerens fødder og forårsage personskade ved flytning af en stol uden fodstøtte.

## **ADVARSEL**

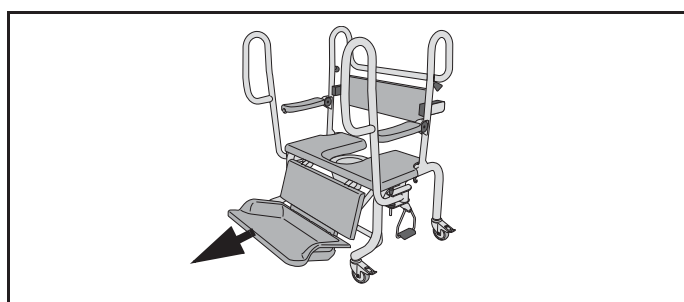
Overbelast aldrig *Carmina* bruse- og toiletstolen. Stolen kan i så fald bryde sammen, hvorved plejemodtageren kan komme alvorligt til skade.

# Klargøring

## Forberedelser på lokaliteten

Forebyg risikoen for personskade ved altid at sørge for:

- At udstyret anvendes af kvalificeret personale.
- At plejemodtagerens hænder hviler i skødet under transport.
- At *Carmina* bruse- og toiletstolen flyttes forsigtigt, især på trange steder og over ujævne overflader.
- At kørselsretningen under transport er i overensstemmelse med illustrationen nedenfor.

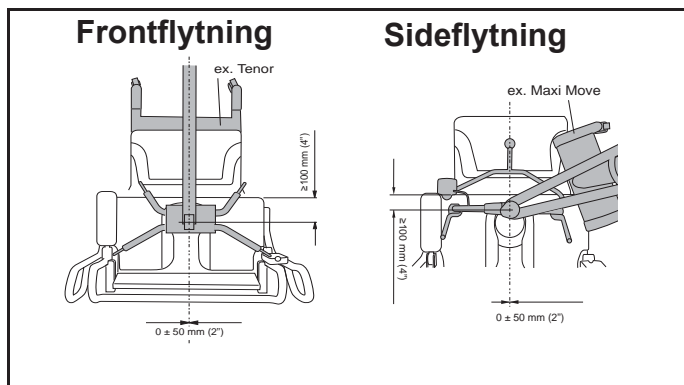


- At hjul og bremses kan bevæges frit.
- At hjulene på sengen eller andet udstyr er låst, når en plejemodtager forflyttes til/fra *Carmina* bruse- og toiletstolen.
- At, hvis der findes et afløb i det gulv, som stolen køres hen over, skal afløbsristen være glat og flugte med gulvet.
- At gulvets hældning ikke overstiger forholdet 1:50.
- At transport af plejemodtagere kun sker på hårde gulve.

### BEMÆRK

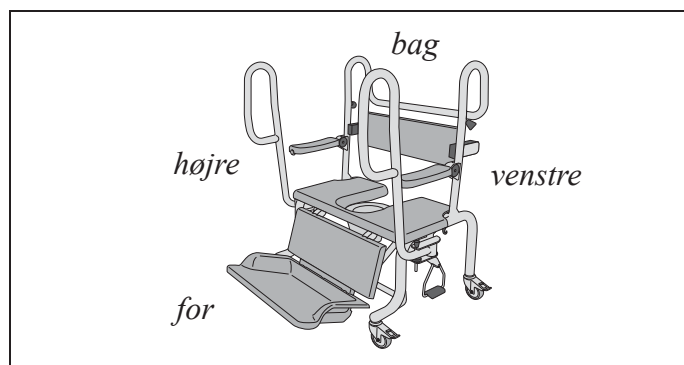
Hvis du har spørgsmål, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-repræsentant for at få support og service. Telefonnummeret fremgår af sidste side i denne BVL.

Sikker nedsænkning af en plejemodtager ved hjælp af en passivlift sammen med *Carmina* bruse- og toiletstolen kræver, at enhederne placeres som vist i nedenstående illustrationer (set oppefra).



## Retninger med *Carmina* bruse- og toiletstolen

Retningerne *højre*, *venstre*, *for* og *bag* angives i denne vejledning som vist nedenfor.



# Delenes betegnelser

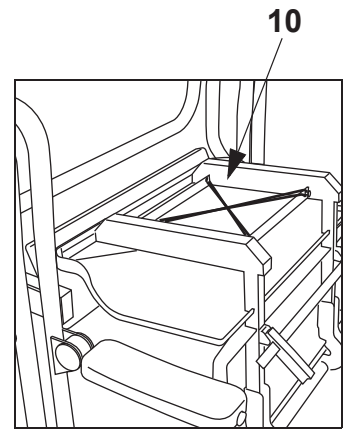
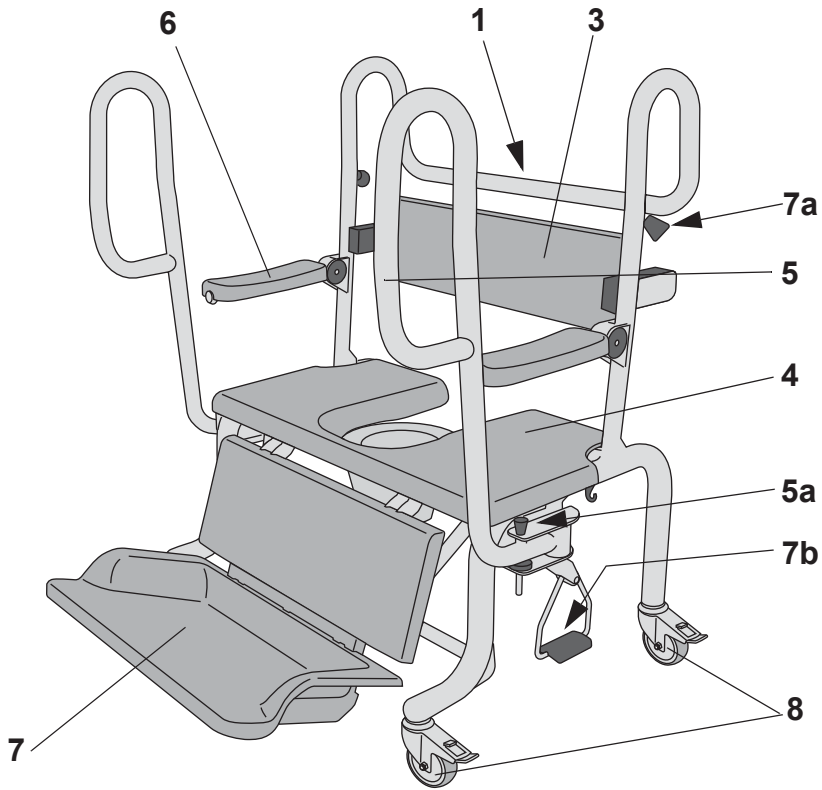
---

- 1 Skubbestang
- 2 Bækken med holder
- 3 Indstilleligt ryglæn
- 4 Vipbart sæde
- 5 Skubbehåndtag\*
  - 5a. Låse-/frigivelsesmekanisme til skubbestænger
- 6 Armlæn
- 7 Fodstøtte\*
  - 7a. Sikkerhedsudløsermekanisme til sænkning af fodstøtte
  - 7b. Pedaler til manøvrering af fodstøtte
- 8 hjul
- 9 Drejespærring (*kun på Carmina Basic*)
- 10 Strop til fastgøring af fodstøtte under opbevaring/transport af stolen\*

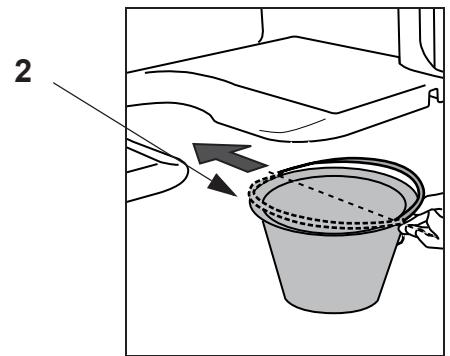
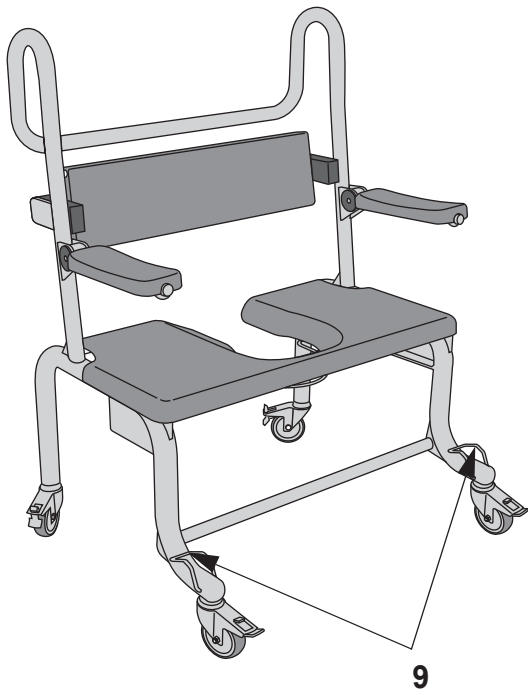
\* *Dele af produktet, der IKKE er inkluderet i Carmina Basic-versionen.*



**Carmina**



**Carmina Basic**



# Produktbeskrivelse/funktioner

Fig. 1

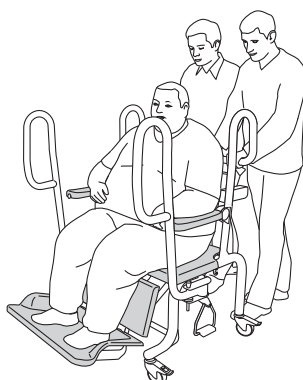


## Skubbestang

Bruges af plejepersonalet til at skubbe (manøvrere) stolen.

Et skubbestyrt i fuld længde er integreret (placeret) bag på stolen med tilstrækkelig plads til flere grebpositioner fra mere end en plejer. (Se fig. 1 og 2)

Fig. 2



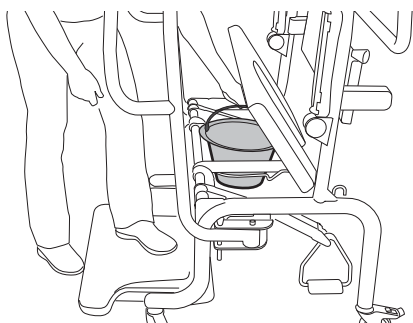
## Bækken med holder

Bækkenet kan anvendes ved at hæve sædet op og sænke bækkenet på plads.

Det kan også sættes på plads fra bagsiden under sædet.

(Se fig. 3 og 4)

Fig. 3

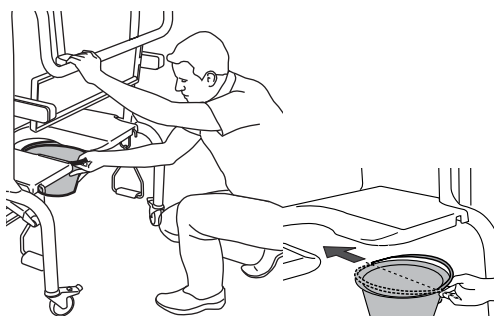


## ADVARSEL

Det skal sikres, at plejemodtagerens genitalier ikke kan komme i klemme mellem sædet og bækkenet. Det undgås ved at sørge for:

- At bækkenet placeres korrekt (dvs. skubbet helt ind i holderen).
- At plejemodtageren sidder midt over åbningen i sædet.

Fig. 4

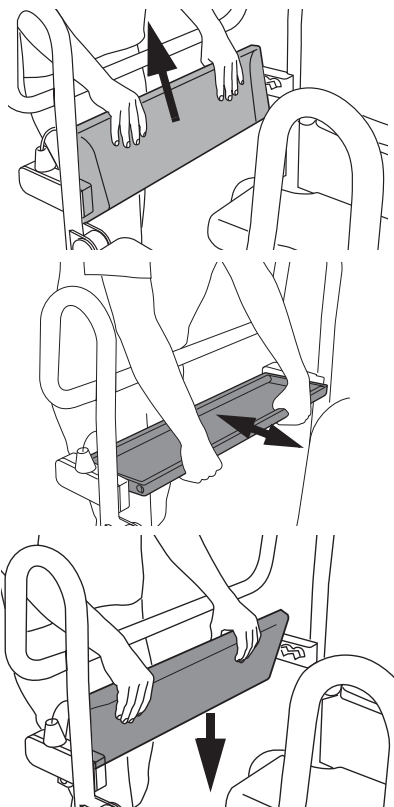


Holderen er leddelt, så den kan flyttes frit over toilettet.

## BEMÆRK

Anbring bækkenet med håndtagets holdere lodret i forhold til sædet. (Se fig. 4)

Fig. 5



## Indstilleligt ryglæn

Kan indstilles i fire forskellige positioner for at give plejemodtagere med forskellige størrelser ekstra støtte.

Anbring den i en egnet position, før plejemodtageren sættes i stolen.

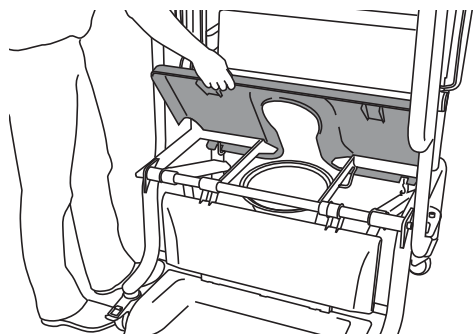
Jo større plejemodtageren er, desto længere tilbage skal ryglænet anbringes.

Ryglænets vinkel tilpasses automatisk efter plejemodtageren. (Se fig. 5)

### ADVARSEL

Lad ikke plejemodtageren bruge ryglænet som støtte under forflytning til/fra stolen. Ryglænet er bevægeligt, og plejemodtageren kan falde, hvis ryglænet bruges som støtte.

Fig. 6



## Vipbart sæde

Sædet har et komfortabelt design og kan slås op ved rengøring/ desinfektion og adgang til bækkenet.

Klap sædet op ved at tage fat i det og trække opad.

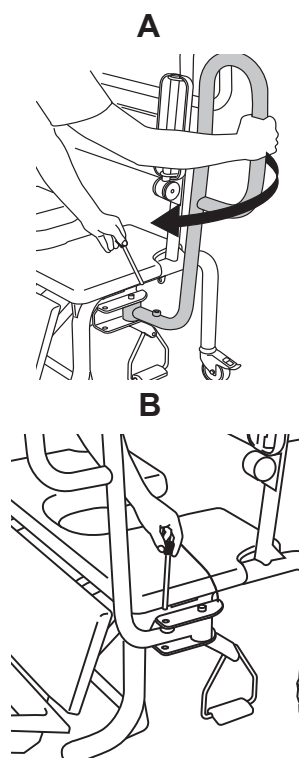
Sædet kan derefter holdes på plads ved at anbringe det i støttesporene. (Se fig. 6)

### ADVARSEL

Anbring ikke sædet på rammen uden at sikre, at den er korrekt anbragt på rammen. Plejemodtageren kan falde, hvis sædet ikke er anbragt korrekt.

## Skubbestænger (kun Carmina bruse- og toiletstol)

Fig. 7



Når skubbestængerne anbringes foran på stolen, kan de gøre det lettere for plejepersonalet at manøvrere, særligt gennem døråbninger og til/fra toilettet.

I denne position kan de også anvendes af plejemodtageren som en støtte, når vedkommende sætter sig/rejser sig.

Skubbestængerne kan svinges væk, når de ikke er i brug, så det er let at komme til plejemodtageren ved almindelig pleje. Skubbestængerne kan også anbringes bagud for at gøre sideflytninger lettere.

### Fremgangsmåde til låsning af stængerne (3 trin)

- 1 Fjern stiften. (Se fig. 7A)
- 2 Sving skubbestængen til forreste position. (Se fig. 7A)
- 3 Sæt stiften helt ind i hullet, indtil den ikke kan komme længere. (Se fig. 7B).

### ADVARSEL

**Brug aldrig skubbestænger i forreste position uden at låse dem. Hvis de ikke er låst, kan plejemodtageren falde, hvis vedkommende støtter sig til dem, og de pludselig flytter sig.**

### ADVARSEL

**Undgå, at plejemodtagerens hænder befinder sig andre steder end på armlænet, når skubbestængerne drejes. Hvis hænderne kommer mellem rammen og bevægelige dele, kan de blive klemt, og der kan ske personskade.**

### Armlæn

Støtter plejemodtagerens arme, når vedkommende sidder i stolen.

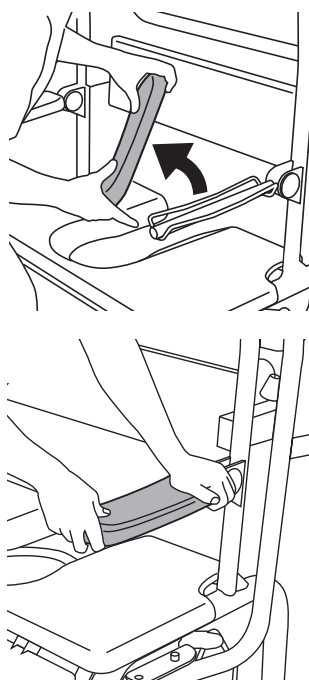
Kan slås op, så plejepersonalet kan komme til at udføre hygiejneopgaver, eller så det bliver lettere at forflytte plejemodtageren til siden.

### ADVARSEL

**Træk aldrig i armlænene. Hvis plejemodtageren gør dette, kan plasticdækslet falde af, og plejemodtageren kan falde.**

Aftagning og påsætning af plasticdækslerne bør kun ske under rengøring, og aldrig når plejemodtageren sidder i stolen. (Se fig. 8)

Fig. 8



## Fodstøtte (kun Carmina bruse- og toiletstol)

Når fodstøtten er placeret mod gulvet:

- Plejemodtageren kan stå på fodstøtten, når vedkommende skal på/af stolen.
- Fungerer som en bremse, når den hviler på gulvet.

Når fodstøtten er hævet, er det mere komfortabelt at sidde, lettere at få adgang med liften, og der er mulighed for sikker transport til badeværelset/toilettet.

### Hævning af fodstøtten

- Træd pedalen mod gulvet. (Se fig. 9A)  
Fodstøtten låser på plads.

### Sådan sænkes fodstøtten

#### (2 trin)

- 1 Træd pedalen helt ned imod gulvet. Når pedalen er i denne position, skal du trække i grebet til sikkerhedsfrigørelsesmekanismen (Se fig. 9B), så fodstøttens låste position frigives.
- 2 Bring forsigtigt pedalen op til startposition.

### ADVARSEL

Sænk aldrig fodstøtten, mens nogen har fødderne under den. Fødder kan komme i klemme mellem fodstøtten og gulvet.

### ADVARSEL

Brug aldrig fodstøtten som trin, når den er i den hævede position. Stolen og plejemodtageren kan i så fald vælte, og vedkommende kan komme alvorligt til skade.

## Drejespæringer (kun Carmina Basic bruse- og toiletstol)

Når der skal foretages mindre korrektioner af stolens position, kan du anvende drejespæringerne til at eliminere risikoen for, at plejemodtagerens fødder kommer i klemme mellem hjulet og stellet.

- Aktivér spærningen (Se fig. 10A)
- Frigør spærningen (Se fig. 10B)

Aktivér spærningerne, før plejemodtageren skal sidde i stolen.

### ADVARSEL

Flyt aldrig stolen med plejemodtageren siddende i den uden at anvende drejespæringerne. Flytning af stolen uden brug af spærningerne kan medføre, at hjulene kører over plejemodtagerens fødder og forårsager personskade.

Fig. 9

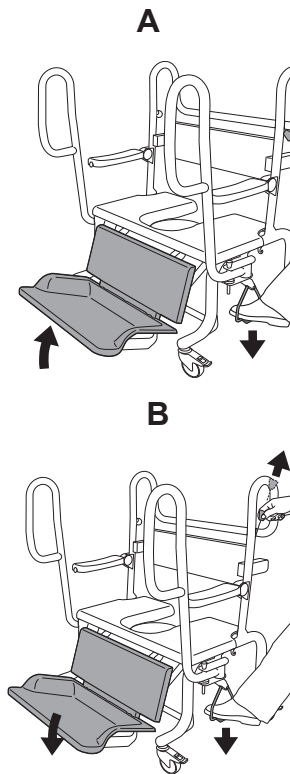


Fig. 10

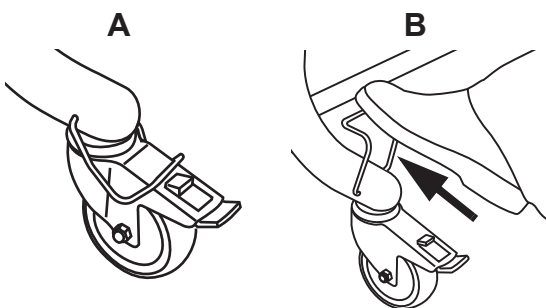


Fig. 11

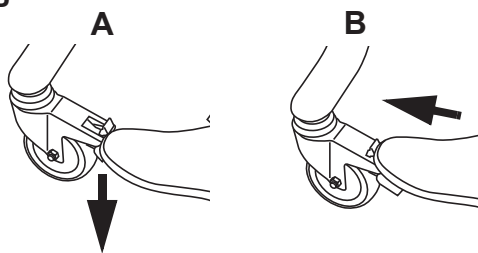


Fig. 12

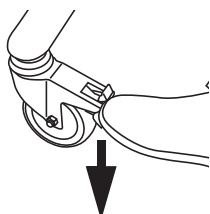


Fig. 13

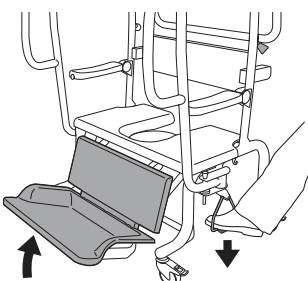


Fig. 14

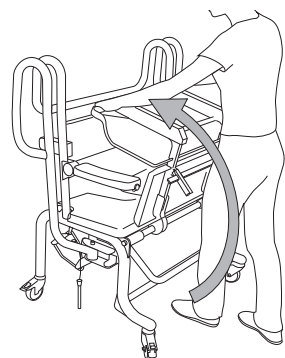


Fig. 15

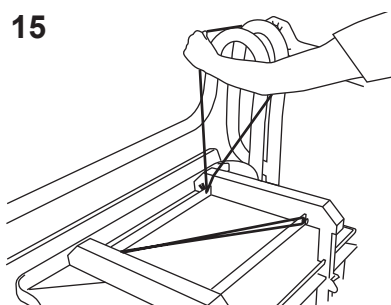
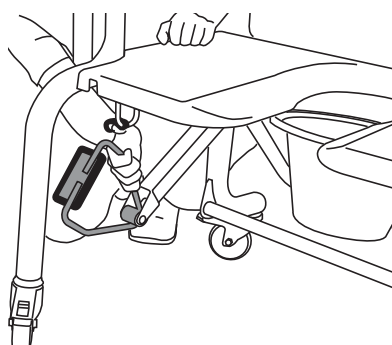


Fig. 16



## Hjul

*Carmina* bruse- og toiletstolen er udstyret med fire hjul med individuelle bremsere.

- Aktivér hjulbremserne. (Se fig. 11A)
- Slæk hjulbremserne. (Se fig. 11B)

## Opbevaring og transport af produktet (kun *Carmina* bruse- og toiletstol)

(5 trin)

Fodstøtten kan slås til side for at gøre det lettere at komme igennem døråbninger, når plejemandtageren ikke sidder i stolen.

- 1 Aktivér hjulbremserne. (Se fig. 12)
- 2 Løft fodstøtten. (Se fig. 13)
- 3 Løft fodstøtten hele vejen op. (Se fig. 14)
- 4 Fastgør sikkerhedsselen. (Se fig. 15)
- 5 Fastgør begge pedaler til plastickeglerne. (Se fig. 16)

# Anbringelse i stolen

Fig. 1

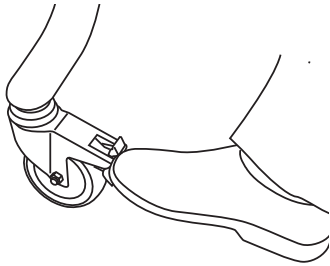


Fig. 2

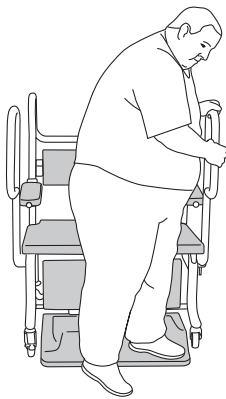


Fig. 3

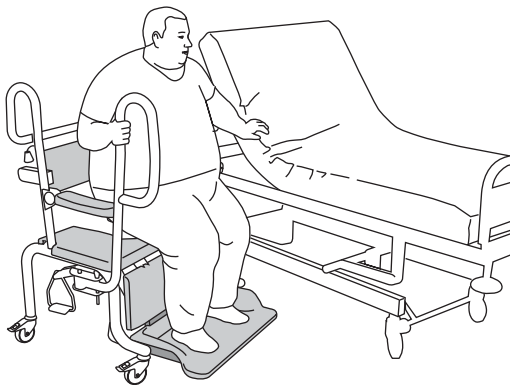


Fig. 4



## Brugerkategori

### Uafhængige plejemodtagere:

- Mobil plejemodtager, gående
- Pivotforflytning, fra seng/kørestol

### Afhængige plejemodtagere:

- Med mobillift (f.eks. *Tenor*, *MaxiMove*)
- Med loftlift

## Uafhængige plejemodtagere

### Fra stående stilling

#### (8 trin)

- 1 Sørg for, at fodstøtten er plan med gulvet.
- 2 Aktivér bremserne. (Se fig. 1)
- 3 Sørg for, at skubbestængerne er drejet ud og låst i forreste position.
- 4 Sørg for, at armlænene er slået ned og giver støtte i siddende stilling.
- 5 Lad plejemodtageren støtte sig ved at holde fast i skubbestængerne. (Se fig. 2)

6

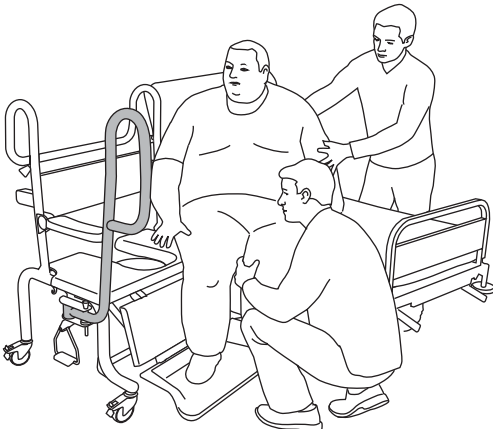
### ADVARSEL

**Brug aldrig fodstøtten som trin, når den er i den hævede position. Stolen og plejemodtageren kan i så fald vælte, og vedkommende kan komme alvorligt til skade.**

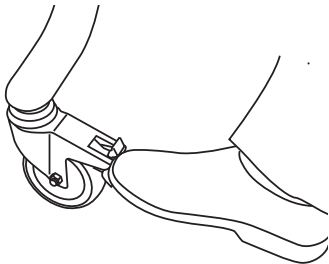
Lad plejemodtageren sætte sig til rette. (Se fig. 3)

- 7 Hæv fodstøtten for at gøre det muligt at transportere plejemodtageren.
- 8 Transportér plejemodtageren til brusebadet eller toilettet. (Se fig. 4)

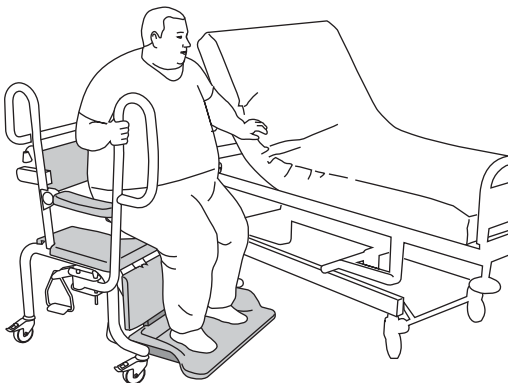
**Fig. 5**



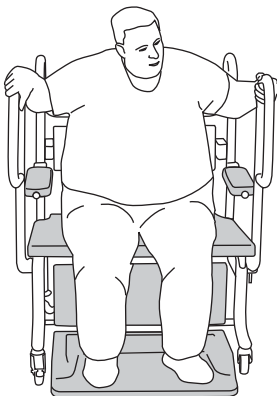
**Fig. 6**



**Fig. 7**



**Fig. 8**



## **Sideflytning fra kørestol/seng**

Hvis plejemodtageren skal kunne flytte sig fra en kørestol/seng uden løftehjælpemidler, skal vedkommende være stærk nok til at bevæge sig selv sidelæns og/eller kunne rejse sig.

## **Pivotforflytning**

### **(6 trin)**

- 1 Lås skubbestangen (den som er længst væk fra plejemodtageren) i den forreste position. **(Se fig. 5)**
- 2 Hæv armlænene, og sving skubbestangen, der er tættest på plejemodtageren, tilbage (hvis relevant).
- 3 Aktivér hjulbremserne. **(Se fig. 6)**
- 4 Sørg for, at plejemodtagerens fødder befinder sig på gulvet eller på den sænkede fodstøtte. **(Se fig. 7)**
- 5 Rejs plejemodtageren op.
- 6 Sving plejemodtageren, og lad vedkommende sætte sig ned ved hjælp af skubbestængerne. **(Se fig. 8)**

## **Uafhængige plejemodtagere (Carmina Basic bruse- og toiletstol)**

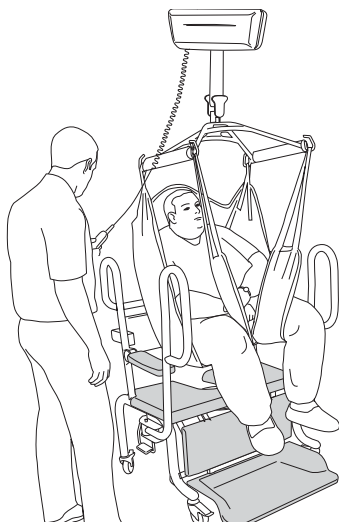
### **Fra stående stilling**

#### **(3 trin)**

- 1 Aktivér bremserne og drejespærringerne.
- 2 Sørg for, at armlænene er nede og yder støtte i siddende stilling.
- 3 Lad plejemodtageren sætte sig ned, og anbring vedkommende komfortabelt.



**Fig. 9**



## Afhængige plejemodtagere

### Fra sengen til Carmina bruse- og toiletstolen ved hjælp af en loftlift

(6 trin)

(Se fig. 9)

Følg den separate brugsvejledning til loftliften.

- 1 Klargør stolen ved at løfte fodstøtten op ved hjælp af pedalen.
- 2 Anbring *Carmina* bruse- og toiletstolen under loftliften med plejemodtageren i sejlet.
- 3 Aktivér hjulbremserne.
- 4 Sænk sejlet med plejemodtageren, indtil vedkommende når stolens sæde.
- 5 Hægt sejlet af.
- 6 Forflyt plejemodtageren hen til brusebadet eller toilettet.

### Fra en passivlift til Carmina bruse- og toiletstolen (frontforflytning):

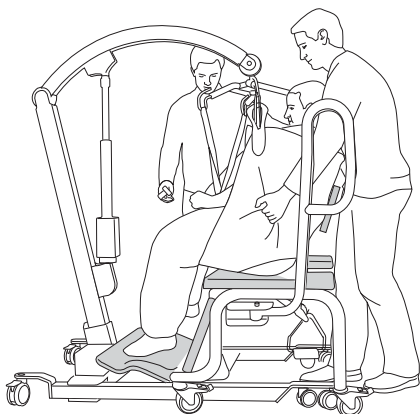
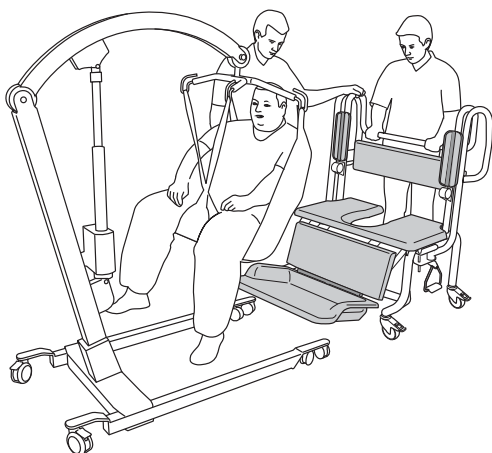
(12 trin)

(Se fig. 10)

Følg den separate brugsvejledning til passivliften (Tenor).

- 1 Sørg for, at skubbestængerne er anbragt i den bageste position (væk fra plejemodtagerområdet).
- 2 Sørg for, at armlænene er i den løftede position.
- 3 Hæv fodstøtten op til den løftede position, så liftens ben kan gå nedenunder. Benene skal være i deres mest lukkede position.
- 4 Placer liften med plejemodtageren så tæt som muligt på *Carmina* bruse- og toiletstolen.
- 5 Flyt stolen, ikke liften, mens liftens ben indføres gennem stolens front under fodstøtten. Sørg for, at plejemodtageren kommer til at befinde sig direkte over *Carmina* bruse- og toiletstolens sæde.
- 6 Aktivér bremserne på *Carmina* bruse- og toiletstolen.
- 7 Sænk liften, indtil plejemodtageren når sædet.
- 8 Hægt sejlet af.

**Fig. 10**



*Fortsæt med trinnene på næste side.*

- 9 Fjern passivliften.
- 10 Sænk armlænene. Sørg for, at plejemodtageren kan stabilisere sig selv.
- 11 Anbring skubbestængerne i den forreste position, og sørg for, at de er låst.
- 12 Transportér plejemodtageren til brusebadet eller toilettet.

### Fra passivlift til Carmina bruse- og toiletstolen (sideforflytning)

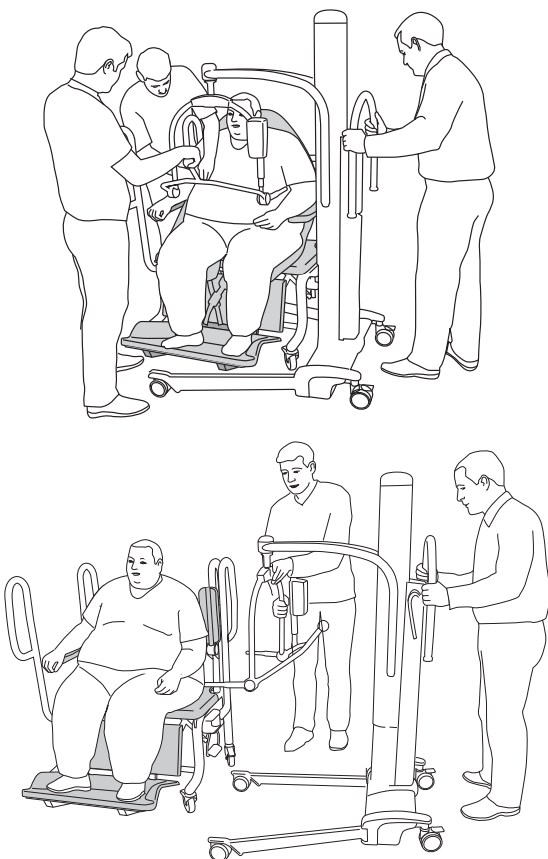
(12 trin)

(Se fig. 11)

Følg den separate brugsvejledning vedr. passivliften (Maxi Move).

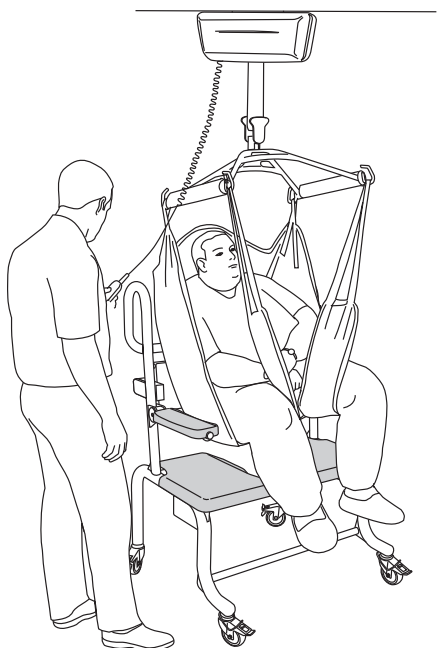
- 1 Sørg for, at skubbestængerne er anbragt i den bageste position (væk fra plejemodtagerområdet).
- 2 Sørg for, at armlænene er i den løftede position.
- 3 Placer liften med plejemodtageren så tæt som muligt på *Carmina* bruse- og toiletstolen.
- 4 Hæv fodstøtten op til den løftede position, så liftens ben kan gå nedenunder. Benene skal være i deres mest åbne stilling.
- 5 Flyt stolen over liftens ben uden at flytte liften, så liften kommer til at stikke igennem stolen fra siden. Sørg for, at plejemodtageren kommer til at befinde sig direkte over *Carmina* bruse- og toiletstolens sæde.
- 6 Aktivér hjulbremserne.
- 7 Sænk liften, indtil plejemodtageren støttes fuldstændigt af stolens sæde.
- 8 Hægt sejlet af.
- 9 Fjern passivliften.
- 10 Sænk armlænene. Sørg for, at plejemodtageren kan stabilisere sig selv.
- 11 Anbring skubbestængerne i forreste position, og sørg for, at de er låst.
- 12 Transportér plejemodtageren til brusebadet eller toilettet.

Fig. 11



## Afhængige plejemodtagere (Carmina Basic bruse- og toiletstol)

Fig. 12



### Fra sengen til Carmina Basic bruse- og toiletstolen ved hjælp af en loftlift

(4 trin)

(Se fig. 12)

Følg den separate brugsvejledning til loftliften.

- 1 Anbring *Carmina Basic* bruse- og toiletstolen under loftliften med plejemodtageren i sejlet.
- 2 Aktivér hjulbremserne og drejespærringerne.
- 3 Sænk sejlet med plejemodtageren, indtil plejemodtageren støttes fuldstændigt af stolens sæde.
- 4 Hægt sejlet af.

### Fra en passivlift til Carmina Basic bruse- og toiletstolen (frontforflytning)

(7 trin)

(Se fig. 13)

Følg den separate brugsvejledning til den pågældende lift (Tenor).

- 1 Sørg for, at armlænene er i den løftede position.
- 2 Flyt stolen, ikke liften, når liftens ben indføres igennem stolen forfra. Sørg for, at plejemodtageren kommer til at befinde sig direkte over sædet på *Carmina Basic* bruse- og toiletstolen.
- 3 Aktivér hjulbremserne og drejespærringerne på *Carmina Basic* bruse- og toiletstolen.
- 4 Sænk liften, indtil plejemodtageren støttes fuldstændigt af sædet.
- 5 Hægt sejlet af.
- 6 Fjern passivliften.
- 7 Sænk armlænene. Sørg for, at plejemodtageren kan stabilisere sig selv.

Fig. 13



# Transport af plejemodtageren

## ADVARSEL

Det er ikke tilladt at transportere plejemodtagere med *Carmina Basic* bruse- og toiletstolen, da plejemodtagerens fødder kan komme i klemme, eller hjulene kan rulle over plejemodtagerens fødder og forårsage personskade ved flytning af en stol uden fodstøtte.

*Carmina* bruse- og toiletstolen skubbes bagfra af flere plejemedarbejdere ved hjælp af skubbestyret i fuld bredde og med plejemodtagerens fødder på den hævede fodstøtte. (Se fig. 1)

## ADVARSEL

Efterlad aldrig plejemodtageren uden opsyn. Der er risiko for personskade, hvis plejemodtageren ønsker at forlade stolen og bruger fodstøtten som et trin i den hævede stilling.

## ADVARSEL

Når plejemodtageren transporteres i *Carmina* bruse- og toiletstolen, skal vedkommendes hænder hvile i skødet. Dette har til formål at forhindre, at plejemodtagerens hænder bliver klemt imod dørpaneler.

Fig. 1



# Brusebadning af plejemodtageren

(8 trin)

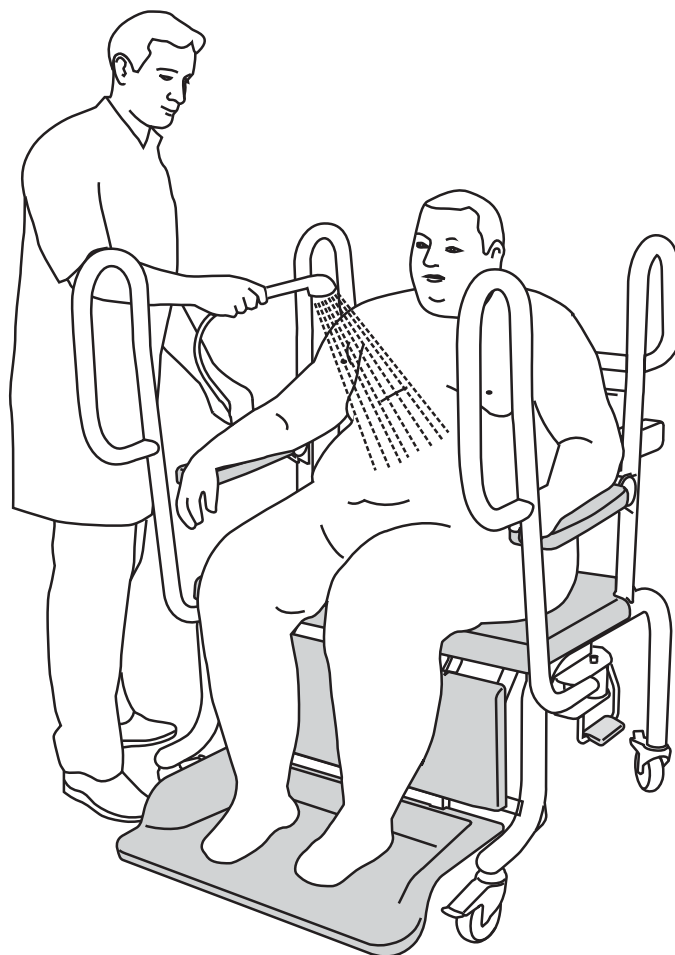
## ADVARSEL

Hvis plejemodtageren vurderes at kunne klare brusebadet selv, skal du sørge for, at fodstøtten (hvis monteret) er sænket til gulvet, før plejemodtageren lades alene.

(Se fig. 1)

- 1 Anbring *Carmina* bruse- og toiletstolen med plejemodtageren i bruseområdet i badeværelset.
- 2 Aktivér hjulbremserne.
- 3 Anbring skubbestængerne i bageste position, væk fra plejemodtagerområdet (hvis relevant).
- 4 Løft armlænene væk fra plejemodtageren.
- 5 Klæd patienten af.
- 6 Sænk armlænene for at give plejemodtageren bedre komfort og stabilitet.
- 7 Vask og bad plejemodtageren i denne stilling.
- 8 Tør og påklæd plejemodtageren.

Fig. 1



# På toilettet

Fig. 1

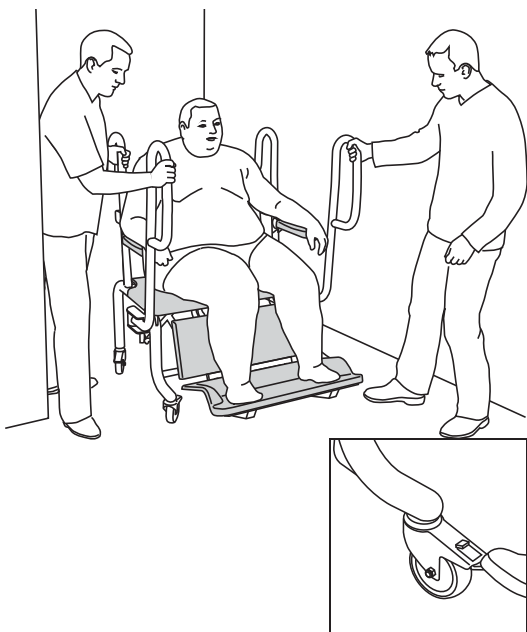
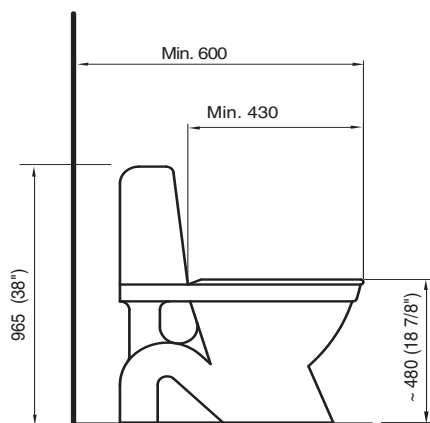
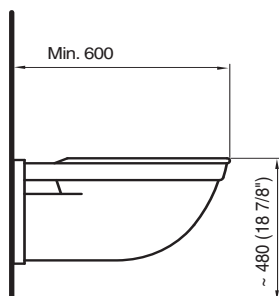


Fig. 2



maks. bredde: 650 (25 5/8")



maks. bredde 650 (25 5/8")

## ADVARSEL

Efterlad aldrig plejemodtageren uden opsyn med fodstøtten hævet. Hvis plejemodtageren bruger fodstøtten som et trin, fordi vedkommende ønsker at forlade stolen, vil stolen og plejemodtageren vælte, hvilket vil føre til alvorlig personskade.

## Toiletbesøg på et traditionelt toilet

### (8 trin)

- 1 Anbring *Carmina* bruse- og toiletstolen med plejemodtageren tæt på toilettet.

## 2 ADVARSEL

Anbring aldrig plejemodtageren over toilettet uden først at kontrollere, at plejemodtagerens genitalier ikke kan komme i klemme mellem stolen og toiletkummen.

Anbring *Carmina/Carmina Basic* bruse- og toiletstolen direkte over toiletkummen ved at bruge skubbestængerne (hvis monteret) til at forstærke små bevægelser.

(Se fig. 1)

- 3 Aktivér hjulbremsene.
- 4 Når plejemodtageren er klar, frigives bremsene, og stolen flyttes fra toilettet.
- 5 Aktivér hjulbremsene igen.
- 6 Vask og tør plejemodtageren.
- 7 Løsn bremsene.
- 8 Klar til forflytning (kun *Carmina* bruse- og toiletstol).

## Carmina/Carmina Basic bruse- og toiletstol

- Kan bruges, uanset om toilettet er monteret på væggen eller gulvet.
- Kan bruges som sædeudvidelse til standardtoiletter, der ikke har størrelsen eller vægtpaciteten til at støtte den overvægtige plejemodtager.

## BEMÆRK

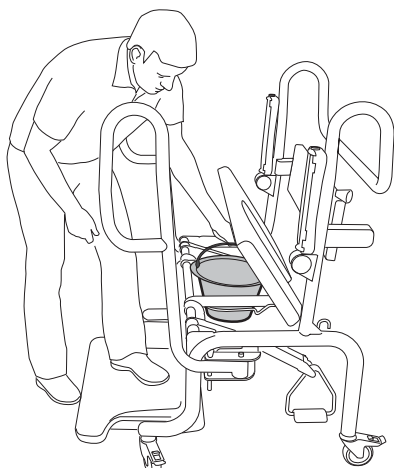
Fjern om muligt toiletsædet, før *Carmina/Carmina Basic* bruse- og toiletstolen anbringes over kummen, for at opnå bedre pasform. Et toilet med et længere aflangt sæde anbefales.

Se målene på passende toiletstole. (Se fig. 2)

## Toiletbesøg ved sengen med bækken

(3 trin)

Fig. 3



### ADVARSEL

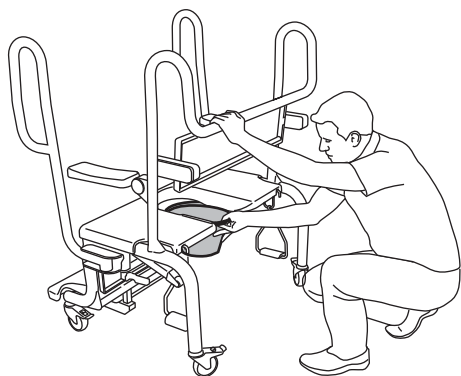
**Indsæt aldrig bækkenet i holderen bagfra, før du har sikret dig, at alle plejemodtagerens kropsdele er frie. Plejemodtagerens genitalier og hud kan komme i klemme mellem bækkenet og holderen.**

- 1 Løft stolens sæde op, og sæt bækkenet helt ind i holderen. (Se fig. 3)  
Slå sædet ned igen.
- 2 Fjern tøjet fra plejemodtagerens underkrop.
- 3 Anbring plejemodtageren så langt tilbage som muligt på sædet.

### Alternativ

Det er muligt at indsætte bækkenet, når plejemodtageren allerede sidder i stolen. (Se fig. 4)

Fig. 4

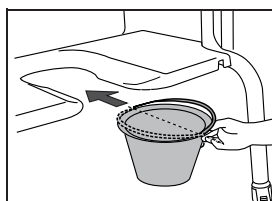


### ADVARSEL

**Anbring bækkenet med håndtagets holdere lodret i forhold til sædet. (Se fig. 5)**

**Derved undgår du, at håndtaget sætter sig fast rundt om holderen, og at bækkenet bliver svært at få ud af holderen.**

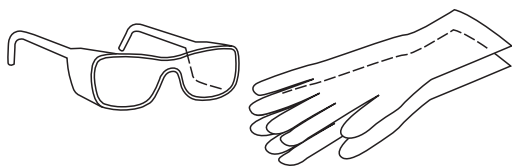
Fig. 5



# Rengørings- og desinfektionsinstruktioner

---

## ADVARSEL



Undgå øjen- og hudskade ved altid at bruge beskyttelsesbriller og -handsker. I tilfælde af kontakt skal der skylles med rigelige mængder vand. Ved øjen- eller hudirritation skal der søges lægehjælp. Læs altid materialesikkerhedsdatabladet til desinfektionsmidlet.

## ADVARSEL

Forebyg krydskontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne brugsvejledning.

## ADVARSEL

Undgå øjen- og hudirritation ved aldrig at desinficere, mens der er en plejemodtager til stede.

## FORSIGTIG

Anvend ikke fenol, citronsyre eller petroleumsbaserede opløsningsmidler, trichlorethylen eller lignende midler, da disse kan beskadige plastmaterialet. Hvis der anvendes en varmluftsblæser, må temperaturen ikke overstige 80 °C (176 °F). Der må ikke anvendes damp eller ethylenoxidsterilisering, da dette kan beskadige produktet.

## Arjo-desinfektionsmidler

Brug kun desinfektionsmidler fra Arjo for at opnå en optimal effekt. Hvis du har spørgsmål vedrørende desinfektion af udstyret eller ønsker at bestille desinfektionsmidler, skal du kontakte kundeservice hos Arjo. Kontaktoplysninger findes på sidste side.

Følgende procedure bør udføres efter hver brug, og når arbejdsdagen er slut.

## Tilbehør til rengøring og desinfektion

- Beskyttelsesbriller
- Beskyttelseshandsker
- Sprøjteflaske med desinfektionsmiddel eller desinfektionssprøjtehåndtag med desinfektionsmiddel
- Sprøjteflaske med vand eller brusehåndtag med vand
- Klude - våde og tørre
- Engangsklude
- Børste med bløde børstehår
- Børste med langt håndtag og bløde børstehår



## **Følg altid disse 15 trin ved rengøring og desinfektion.**

### **Fjernelse af synlige fremmedlegemer**

#### **(trin 1-2 af 15)**

- 1 Slå fodstøtten op i opbevaringsposition, slå sædet op, og løsn plasticdækslerne på armlænene for at få uhindret adgang til alle dele.
- 2 Rengør udstyret for synlige fremmedlegemer ved hjælp af en klud, der er gennemvædet med vand, eller, hvis denne metode er bedre egnet, ved at sprøjte/bruse med vand og benytte en børste og/eller aftørre med en ren klud. Begynd øverst og arbejd nedefter.

### **Rengøring**

#### **(trin 3-8 af 15)**

- 3 Tag beskyttelseshandsker og -briller/-maske på.
- 4 Sprøjt desinfektionsmiddel på udstyret. Benyt en børste, og skrub omhyggeligt, især på håndtagene og håndbetjeningen.
- 5 Brus med vand (ca. 25 °C (77 °F)), eller påsprøjt rigelige mængder vand, og aftør med en ren klud for at fjerne desinfektionsmidlet fuldstændigt.
- 6 Gennemblød en klud i desinfektionsmiddel, og aftør samtlige øvrige områder som f.eks. stellet.
- 7 Gennemvæd en ny klud med vand, og fjern desinfektionsmidlet fuldstændigt fra øvrige områder. Kluden skal lejlighedsvist skylles under rindende vand ved fjernelse af desinfektionsmidlet.
- 8 Hvis desinfektionsmidlet ikke kan fjernes, skal der sprøjtes vand på den pågældende del, som derefter aftørres med engangsklude. Gentag, indtil desinfektionsmidlet er fjernet fuldstændigt.

### **Desinfektion**

#### **(trin 9-15 af 15)**

- 9 Sprøjt desinfektionsmiddel på udstyret.
- 10 Gennemblød en klud i desinfektionsmiddel, og aftør samtlige øvrige områder som f.eks. stellet.
- 11 Lad desinfektionsmidlet virke i det tidsrum, der fremgår af instruktionerne på desinfektionsmiddelbeholderen.
- 12 Sprøjt eller brus vand (ca. 25 °C (77 °F)) på, og aftør med en ren klud for at fjerne desinfektionsmidlet fuldstændigt: Kluden skal lejlighedsvist skylles under rindende vand i forbindelse med fjernelsen af desinfektionsmidlet.
- 13 Sprøjt eller brus vand (ca. 25 °C (77 °F)) på, og aftør med en ren klud for at fjerne desinfektionsmidlet fuldstændigt fra resterende områder som f.eks. stellet. Kluden skal lejlighedsvist skylles under rindende vand i forbindelse med fjernelsen af rengøringsmidlet.
- 14 Hvis desinfektionsmidlet ikke kan fjernes, skal der sprøjtes vand på den pågældende del, som derefter aftørres med engangsklude. Gentag, indtil desinfektionsmidlet er fjernet fuldstændigt.
- 15 Lad samtlige dele tørre.

# Pleje og forebyggende vedligeholdelse

*Carmina/Carmina Basic* bruse- og toiletstolen udsættes for slitage, og følgende forholdsregler skal træffes som angivet for at sikre, at produktet fortsat overholder de oprindelige produktionsspecifikationer.

## ADVARSEL

Forebyg funktionsfejl, der kan medføre personskaade, ved at gennemføre regelmæssige eftersyn og overholde den anbefalede vedligeholdelsesplan. I tilfælde, hvor produktet udsættes for omfattende brug i et aggressivt miljø, bør det efterses hyppigere. Lokale bestemmelser og standarder kan være strengere end den anbefalede vedligeholdelsesplan.

## PLAN FOR FOREBYGGENDE VEDLIGEHOLDELSE Carmina//Carmina Basic bruse- og toiletstol

PLEJEPERSONALETS FORPLIGTELSE Aktivitet/kontrol	Hver DAG	Hver UGE
Desinficer	X	
Udfør visuel kontrol af alle synlige dele		X
Udfør visuel kontrol af mekaniske samlinger		X
Kontrollér og rengør hjulene		X
Kontrollér fodstøttens frigørelsesmekanisme visuelt		X

## ADVARSEL

Forebyg risiko for personskader på både patient og plejepersonale ved aldrig at modificere udstyret eller benytte ukompatible dele.

## Plejepersonalets forpligtelser

Plejepersonalets forpligtelser skal udføres af kvalificerede personer, der følger instruktionerne i denne vejledning.

### Hver dag

*Carmina* bruse- og toiletstolen skal rengøres umiddelbart efter brugen. Arjo-rengøringsmidler skal anvendes i de **anbefalede koncentrationer**.

Se afsnittet *Rengørings- og desinfektionsinstruktioner på side 24*.

### Hver uge

(Se fig. 1)

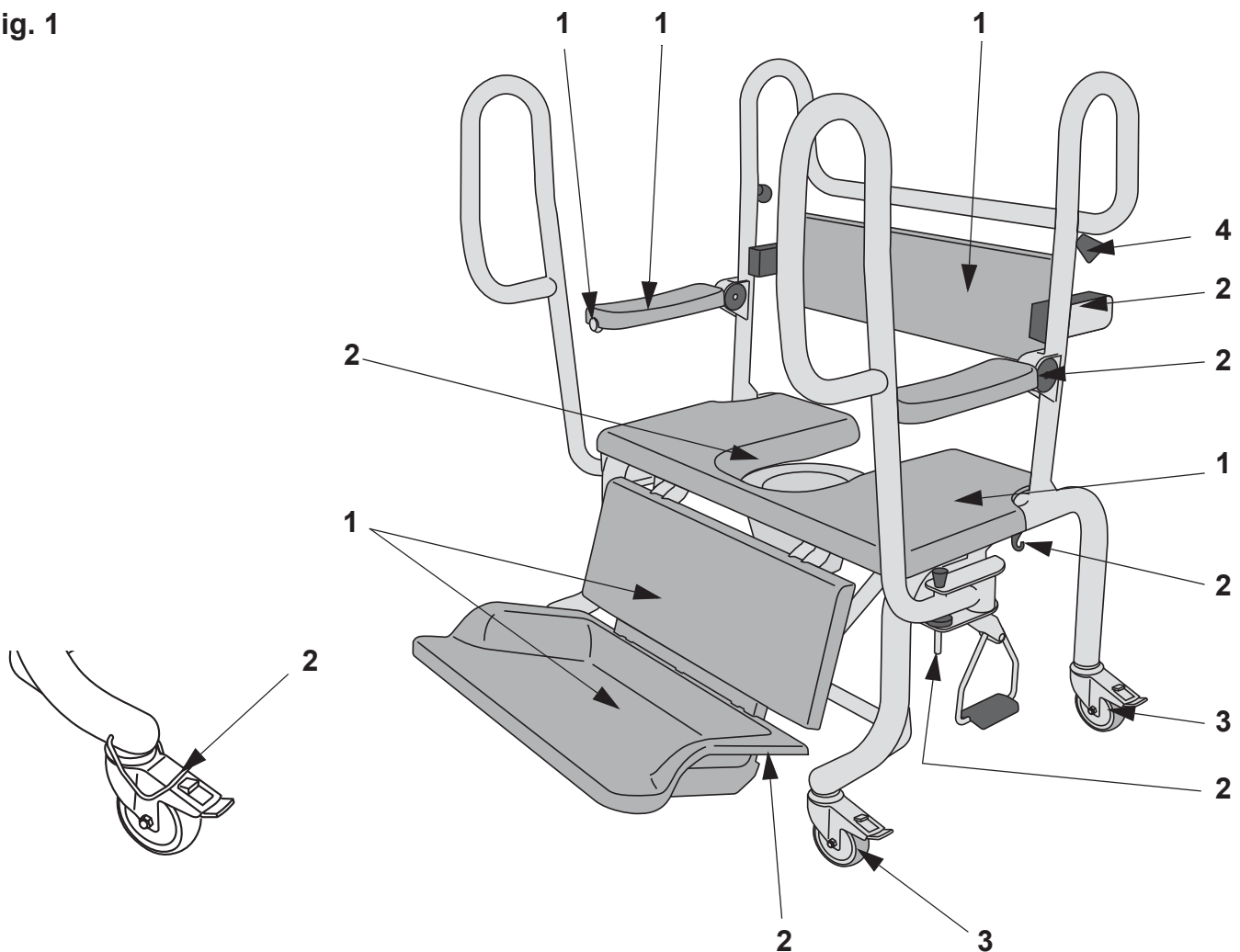
- Foretag en visuel inspektion af alle udsatte dele, især på steder, hvor der er personkontakt med enten plejemodtageren eller plejepersonalet. Kontrollér, at der ikke er opstået revner eller skarpe kanter, der kunne skade plejemodtageren eller plejepersonalet, eller som er uhygiejnske. Udskift beskadigede dele (1).

- Kontrollér de mekaniske samlinger visuelt, f.eks. bolte/skruer, sokler til bækkenholderen, fastgørelse af ryglæn, sæderamme, pedaler, fodstøtte og skubbestænger. Kontrollér armlænernes hængsel, og at låsestifterne til skubbestængerne fungerer uhindret. Kontrollér gummistropperne til sæde og fodstøtte (2). Kun på *Carmina Basic* bruse- og toiletstol: Kontrollér fastgørelserne til drejespærringerne (2).
- Kontrollér, at hjulene sidder ordentligt fast og kører og drejer uhindret. Rengør med vand (hjulenes funktion kan påvirkes af sæbe, hår, støv og kemikalier fra rengøring af gulvet). Kontrollér bremserne (3).
- Kontrollér fodstøttens frigørelsesmekanisme – greb, wire og låseblokeringer (4).

### Årligt

*Carmina* bruse- og toiletstolen skal serviceres i overensstemmelse med afsnittet *Kvalificeret personale på side 28*.

Fig. 1



## Kvalificeret personale

### ADVARSEL

For at undgå personskade og/eller usikre produkter skal vedligeholdelsesaktiviteterne udføres med den angivne hyppighed af kvalificeret personale, der bruger de korrekte værktøjer, reservedele og den korrekte viden om proceduren. Kvalificeret personale skal have dokumenteret træning i vedligeholdelse af denne enhed.

KVALIFICERET PERSONALE Aktivitet/kontrol	Hvert ÅR	Hvert 2. ÅR
Kontrollér implementering af de nyeste opdateringer	X	
Kontrollér de vigtigste dele for korrosion/beskadigelse	X	
Kontrollér de mekaniske samlinger	X	
Foretag en test af den sikre arbejdsbelastning (lokale krav)	X	
Udfør funktionstest af alle funktioner	X	
Udskift gummistropperne	X	
Udskift wiren til fodstøttemekanismen		X
Efterse hjulene	X	

### BEMÆRK

Samtlige kontrolpunkter i tabellen *PLEJEPERSONALETS FORPLIGTELSER Aktivitet/kontrol* på side 26 skal gennemgås ved udførelse af kontrolpunkterne i tabellen *KVALIFICERET PERSONALE Aktivitet/kontrol* på side 28.

# Fejlsøgning

---

**BEMÆRK**

Hvis produktet ikke fungerer efter hensigten, skal du straks kontakte Arjo for at få assistance.

# Tekniske specifikationer

## TEKNISKE DATA

<b>Carmina bruse- og toiletstol model BLBX000-013</b>	
<b>Generelt</b>	
SWL (sikker arbejdsbelastning)	320 kg (705 lbs)
Enhedens vægt <i>Carmina Basic/Carmina</i>	37/75 kg (81/165 lbs)
Maks. totalvægt (lift + plejemodtager)	357/395 kg (785/869 lbs)
Produktets samlede bredde	960/997 mm (37 3/4 / 39 1/4 tommer)
Produktets samlede dybde	760/980 mm (29 7/8 / 38 5/8 tommer)
Produktets samlede højde	1.265 mm (49 3/4 tommer)
Stel, afstand for liftben	155 mm (6 1/8 tommer)
Stel, bredde mellem ben	793 mm (31 1/4 tommer)
Stel, frigang til toilet ( <b>med</b> holder til bækken)	480 mm (18 7/8 tommer)
Sædehøjde (afstand fra gulv til top af sæde/afstand fra top af fodstøtte til top af sæde)	530/465 mm (20 7/8 / 18 1/4 tommer)
Afstand mellem sæde og ryglæn	210 mm (8 1/4 tommer)
Afstand mellem sæde og overside af armlæn	270 mm (10 5/8 tommer)
Afstand mellem sæde og underside af armlæn	230 mm (9 tommer)
Sædedybder (4 positioner)	420-525 mm (16 1/2 - 20 5/8 tommer)
Sædebredde	915 mm (36 tommer)
Hjul med lav friktion	
Vendediameter	1.300 mm (51 1/8 tommer)
Farve	Blå/grå
Interval for omgivelsestemperatur	+10 °C - +40 °C (+50 °F - +104 °F)
Område, vandtemperatur	+10 °C - +40 °C (+50 °F - +104 °F)
Interval for relativ luftfugtighed	20% - 100%
Atmosfærisk tryk	Uvæsentligt
Bremsernes betjeningskraft	<300 N

<b>Tilladte kombinationer</b>	
Carmina bruse- og toiletstolen kan integreres med følgende Arjo produkter:	Maxi Sky 1000, Maxi Sky 600, <i>Tenor</i> og <i>MaxiMove</i> .
Ingen andre kombinationer er tilladt	

<b>Transport og opbevaring</b>	
Interval for omgivelsestemperatur	–10 °C til +70 °C (+14 °F til +158 °F)
Interval for relativ luftfugtighed	20 % til 80 % inklusiv kondensering
Interval for atmosfærisk tryk	500 hPa til 1060 hPa

<b>Genanvendelse</b>	
Emballage	Træ og bølgepap, der kan genanvendes

<b>Bortskaffelse af et udtjent produkt</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sejl, herunder stivere/stabilisatorer, polstringsmateriale og alle andre tekstiler eller polymerer eller plastikmaterialer osv., skal sorteres som brændbart affald.</li> <li>• Komponenter, som primært består af forskellige typer metal (indeholdende mere end 90 % metal efter vægt), f.eks. sejlbøjler, skinner, støtte til at sidde oprejst osv., skal genanvendes som metal.</li> </ul>	





# Mærkater

---

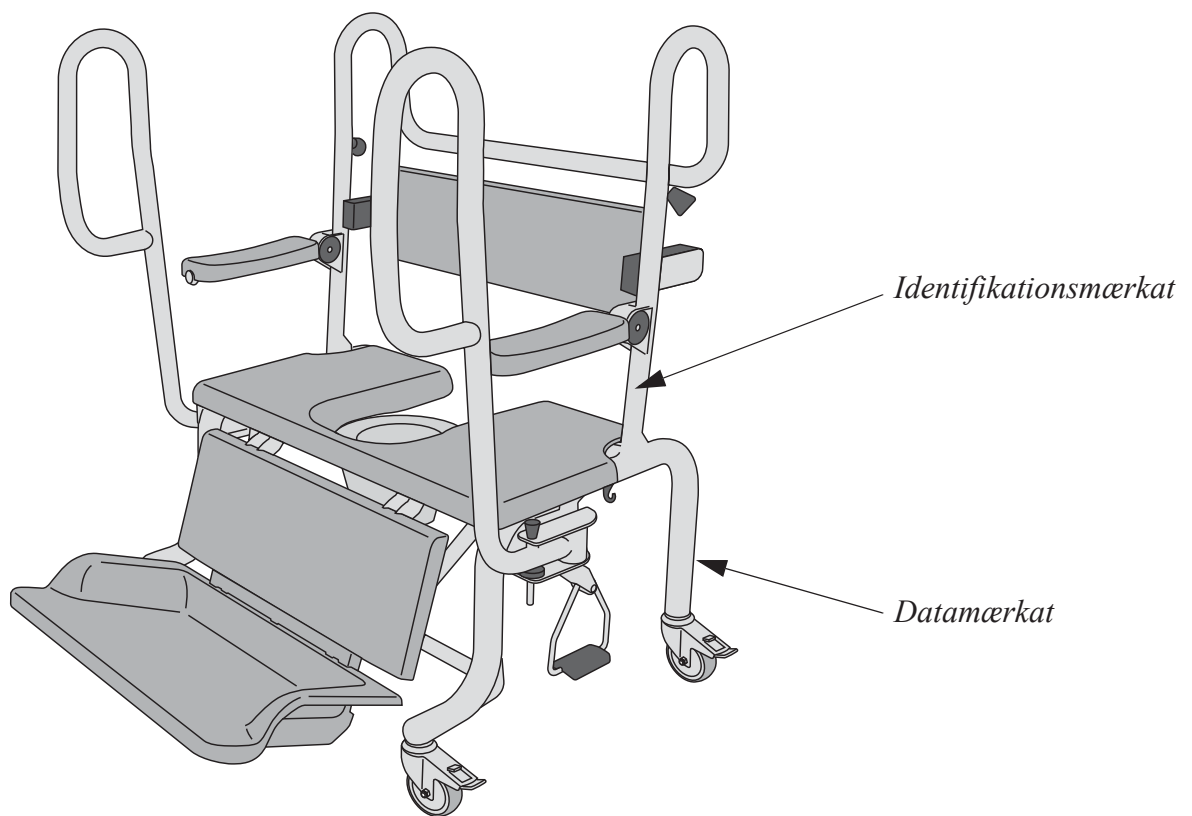
## Mærkatforklaring

Datamærkat	Angiver teknisk ydelse og krav, f.eks. indgangsstrøm, indgangsspænding og maks. plejemodtagervægt osv.
Identifikationsmærkat	Angiver produktidentifikation, serienummer samt år og måned for produktion.

## Symbolforklaring

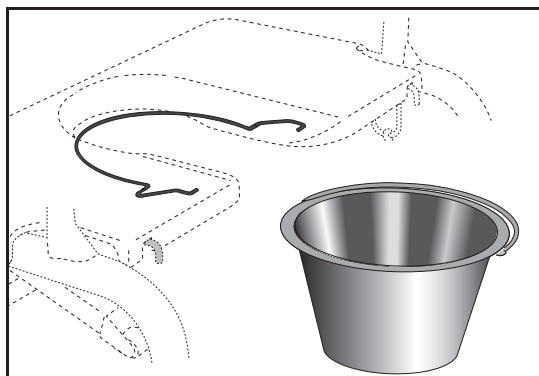
SWL	Sikker arbejdsbelastning
	Læs <i>brugsvejledningen (BVL)</i> før brug
	CE-mærkning angiver overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs harmoniserede lovgivning
	Angiver, at produktet er medicinsk udstyr ifølge forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr
	Producentens navn og adresse
	Fremstillingsdato



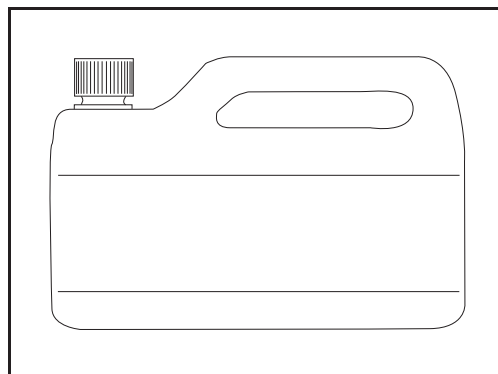


# Komponenter og tilbehør

---



Bækken med låg og holder  
BLC0010 Holder  
BLC0020 Bækken



Kontakt den lokale Arjo-repræ-  
sentant for at få oplysninger  
om desinfektionsmidler

**AUSTRALIA**

Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: + 61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ  
ク第2虎ノ門ビル9階  
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

